

Fouillis de matières transfigurées – musiques quantiques des sphères

disorder in the transfigured natures - quantum musics of the spheres

elements in English

1) **Avant naissance** → before birth

certain passages ascendants à partir de 116 peuvent être joués en clusters glissants at 161 : main gauche sous forme de clusters	some ascending parts from 116 can be played in sliding clusters left hand as clusters
--	--

2) **bonjour tout** → hello all

utiliser librement la pédale ; effet de résonance musique non mesurée	freely use the pedal; resonance effect unmeasured music
--	--

3) **Quantiques : quatrième univers** → quantum fourth universe

pédale indicatives, en jouer librement bien marquer la pulsation, accentuer le premier temps des mesures	indicative pedal, play it freely mark the pulsation, accentuate the first beat of the measures
---	---

4) **confluences** → confluences

5) **là quand j'habite** → there when I live

musique non mesurée varier les nuances	unmeasured music vary the nuances of interpretation
---	--

6) **quantiques : premier univers** → quantum: first universe

varier les nuances, ambiances piano à forte utiliser librement la pédale, effet parfois de résonance accentuer parfois les temps forts. éventuellement piano avec effets électroniques. Le piano peut être doublé d'un synthé en arpégiateur via midi.	vary nuances, ambiances <i>piano to forte</i> freely use the pedal, sometimes resonance effect accentuate sometimes the first beat. possibly piano with electronic effects. The piano can be doubled by an arpeggiator synth via midi.
--	--

7) **la divine matrice je l'ai reprogrammée – je lui suis dehors** → the divine matrix I reprogrammed it - I'm out of it

faire résonner parfois avec la pédale..	sometimes resonate with the pedal.
Notes répétées aiguës à l'avant plan, tenir les accords graves (résonance)	high repeated notes are in the foreground, hold the bass chords (resonance)

8) **l'énergie de mes atomes m'est insuffisante – je suis celui qui donne les noms au néant**
the energy of my atoms is not enough - I am the one who gives names to nothingness

9) **Livre des vibrations incontrôlées aux douleurs articulaires** → Book of uncontrolled vibrations to bone pain

ernaire déstructuré, garder les brisures rythmiques le jeu doit suggérer un rythme qui se voudrait sautillant, mais avec des ratés machine grippée, elle est rouillée ... on peut utiliser la pédale pour résonance	ternary unstructured, keep the rhythm broken the play must suggest a rhythm that would be hopping, but with failures seized machine, it is rusty ... you can use the pedal for resonance
---	--

10) **Anarchy to the planète entière** → anarchy to the whole planet

varier les nuances – musique non mesurée	vary nuances - unmeasured music
--	---------------------------------

11) **transmutations** → transmutations

12) **ça ne veut pas se reproduire avec moi - je suis un autre** →
it does not want to reproduce sexually with me - I am another

13) **tabous** → taboos

varier les nuances à la basse accentuer parfois le premier temps (at mes 1 and 50)	vary the nuances on the bass accentuate sometimes the first beat
accords aigus à l'avant plan pédale pour obtenir éventuellement un effet plus diffus (at mes 3 and 52)	high chords in the foreground pedal to possibly get a more diffuse effect

14) **l'école est finie** → school is over

en flot continu, musique non mesurée.	in continuous flow, unmeasured music.
---------------------------------------	---------------------------------------

15) **Fouillis de matières transfigurées** → disorder in the transfigured natures

avec la pédale créer des effets de résonance par moments et/ou sur les legato varier les nuances	with the pedal create resonance effects at times and / or on legato vary nuances
---	---

16) **Quantiques : second univers** → quantum second universe

utiliser librement la pédale, résonance	freely use the pedal, resonance
---	---------------------------------

17) **la joie du cyborg** → the joy of the cyborg

bien varier les nuances	vary the nuances
-------------------------	------------------

18) **Quantiques : troisième univers** → quantum third universe

orgue ou flute ou autre .. jouer de la pédale pour faire résonner par moments varier les nuances la note grave est toujours en pianissimo, bien en retrait. la note basse peut être transposée parfois dans le registre très aigu (éventuellement) de + on peut parfois triller	organ or flute or whatever .. play the pedal to get some resonance at times vary nuances the low/bass note is always pianissimo, in the background the low/bass note can be sometimes transposed in the high register and we can also trill
--	---

les textes (en français seulement) peuvent être dits par un récitant entre les morceaux.
the texts (in French only) can be told by a narrator between songs.